

DTA01CXXX
PTA01CXXX
DTA02CXXX
PTA02CXXX

Motor's temperature monitoring relay
 Motortemperaturüberwachungsrelais
 Relais de contrôle de température pour moteurs.
 Relé de control de temperatura en motores
 Relè di controllo della temperatura
 Motortemperatur kontrolrelæ - thermistorrelæ



Installation instructions
 Installationshinweise
 Notice d'installation
 Instrucciones de instalación
 Istruzioni per l'installazione
 Installationsvejledning

Mounting and installation by skilled people only!
 Montage und Installation nur durch Fachpersonal!
 Montage et installation par des personnes habilitées seulement!
 ¡El montaje e instalación deben realizarlos sólo personal con experiencia!
 Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!
 Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

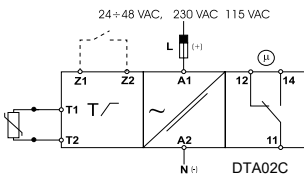
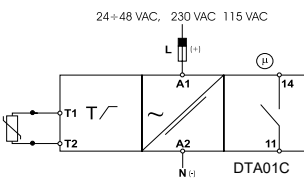
ESPAÑOL

ITALIANO

DANSK

① **Connections (DTA01-DTA02)**

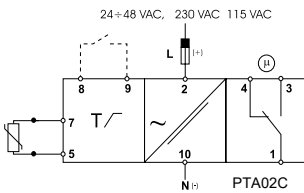
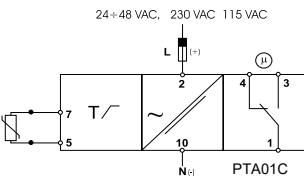
Connect the power supply to the terminals A1 and A2 and the PTC output to the terminals T1 and T2. Connect the relay output according to the ratings. An external reset contact can be connected to the terminals Z1 and Z2 (DTA02 only). Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).



Keep power OFF while connecting!

② **Connections (PTA01-PTA02)**

Connect the power supply to the terminals 2 and 10 and the PTC output to the terminals 7 and 5. Connect the relay output according to the ratings. An external reset contact can be connected to the terminals 8 and 9 (PTA02 only). Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).



Keep power OFF while connecting!

③ **Mechanical mounting (DTA01-DTA02)**

Hang the device to the DIN-Rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown in figure.



① **Anschlüsse (DTA01-DTA02)**

Schliessen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen A1 und A2 und den Ausgang PTC zwischen T1 und T2. Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Ein externer Rücksetzkontakt kann an die Anschlüsse Z1 und Z2 (nur bei DTA02) angeschlossen werden. Anzugsmoment für automatischen Schraubendreher max. 0,5 Nm.

Achten Sie während dem Anschließen auf Spannungsfreiheit!

② **Anschlüsse (PTA01-PTA02)**

Schliessen Sie die Betriebsspannung an die Klemmen 2 und 10 und den Ausgang PTC zwischen 7 und 5. Relaisausgang entsprechend den Betriebsdaten anschließen. Ein externer Rückstellkontakt kann an die Anschlüsse 8 und 9 (nur bei PTA02) angeschlossen werden. Anzugsmoment für automatischen Schraubendreher max. 0,5 Nm.

Achten Sie während dem Anschließen auf Spannungsfreiheit!

③ **Montage (DTA01-DTA02)**

Befestigen Sie das Relais auf der DIN-Schiene und achten Sie darauf, daß die Befestigungsfeder eingerastet ist. Benutzen Sie einen Schraubendreher, wie im nebenstehenden Bild gezeigt, um das Relais wieder zu entfernen.

① **Raccordements (DTA01-DTA02)**

Raccorder l'alimentation aux bornes A1 et A2. Raccorder le PTC de sortie bornes T1 et T2. Connecter la sortie relais selon le schémas. Un contact externe de réinitialisation peut être connecté sur les bornes Z1 et Z2 (seulement pour le DTA02). Les tournevis automatiques peuvent être utilisés (couple de serrage max 0,5 Nm).

Couper l'alimentation lors des raccordements!

② **Raccordements (PTA01-PTA02)**

Raccorder l'alimentation aux bornes 2 et 10. Raccorder le PTC de sortie bornes 7 et 5. Connecter la sortie relais selon le schémas. Un contact externe de réinitialisation peut être connecté sur les bornes 8 et 9 (seulement pour le PTA02). Les tournevis automatiques peuvent être utilisés (couple de serrage max 0,5 Nm).

Couper l'alimentation lors des raccordements!

③ **Montage mécanique (DTA01-DTA02)**

Accrocher l'appareil sur le rail DIN en s'assurant que l'agrafe est positionnée. Utiliser un tournevis pour retirer le produit tel indiqué sur le schéma.

① **Conexiones (DTA01-DTA02)**

Conectar la alimentación a los terminales A1 y A2. Conectar la salida de PTC a los terminales T1 y T2. Conectar el relé de salida de acuerdo a la carga indicada. Puede conectarse un contacto de puesta a cero externo a los terminales Z1 y Z2 (sólo en DTA02). Puede usarse un destornillador automático (max. par de apriete 0,5 Nm).

¡Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

② **Conexiones (PTA01-PTA02)**

Conectar la alimentación a los terminales 2 y 10. Conectar la salida de PTC a los terminales 7 y 5. Conectar el relé de salida de acuerdo a la carga indicada. Puede conectarse un contacto de puesta a cero externo a los terminales 8 y 9 (sólo en PTA02).

¡Desconecte la alimentación antes de realizar las conexiones!

③ **Montaje Mecánico (DTA01-DTA02)**

Sujetar el equipo al carril DIN asegurando que las bridas de sujeción estén cerradas. Use un destornillador para manipular el equipo como indica la figura.

① **Collegamenti (DTA01-DTA02)**

Collegare l'alimentazione ai terminali A1 e A2 e l'uscita del PTC ai terminali T1 e T2. Collegare l'uscita del relè secondo i valori di carico indicati. Un contatto esterno di reset può essere collegato ai terminali Z1 e Z2 (solo per il DTA02). La coppia massima in caso di utilizzo di avvitatori automatici è 0,5 Nm.

Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

② **Collegamenti (PTA01-PTA02)**

Collegare l'alimentazione ai terminali 2 e 10 e l'uscita del PTC ai terminali 7 e 5. Collegare l'uscita del relè secondo i valori di carico indicati. Un contatto esterno di reset può essere collegato ai terminali 8 e 9 (solo per il PTA02). La coppia massima in caso di utilizzo di avvitatori automatici è 0,5 Nm.

Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

③ **Montaggio sulla guida DIN (DTA01-DTA02)**

Agganciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere il prodotto dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

① **Tilslutninger (DTA01-DTA02)**

Slut strømforsyningen til terminal A1 og A2. Tilslut PTCudgangen til terminal T1 og T2. Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data. En udvendig resetkontakt kan tilsluttes til terminalerne Z1 og Z2 (kun på DTA02). Automatskruetrækker kan anvendes (max. moment 0,5 Nm).

Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

② **Tilslutninger (PTA01-PTA02)**

Slut strømforsyningen til terminal 2 og 10. Tilslut PTCudgangen til terminal 7 og 5. Tilslut relæudgangen i overensstemmelse med data. En udvendig resetkontakt kan tilsluttes til terminalerne 8 og 9 (kun på PTA02). Automatskruetrækker kan anvendes (max. moment 0,5 Nm).

Forsyningen skal være koblet fra, mens forbindelserne etableres!

③ **Mekanisk monterning (DTA01-DTA02)**

Monter systemet på DIN-skinen, og sørg for, at fjederen låser. Afmontering af systemet foretages ved at anvende en skruetrækker som vist i figuren.

④ Mode of operation

Turn the power supply ON. The green LED is ON. The relay operates and the yellow LED is ON as long as the measured temperature is below the alarm setpoint. If the measured temperature exceeds the alarm setpoint the relay releases and the yellow LED is OFF. If the temperature value drops below the return setpoint the relay operates and the yellow LED is ON again.



Manual reset (DTA02-PTA02)

Connect the terminals Z1 and Z2 or 8 and 9. If the temperature value has exceeded the alarm setpoint and has already dropped below the return setpoint the relay operates and the yellow LED is ON when the interconnection between the reset terminals is interrupted or the reset push button in the front of the item is pressed. DTA02 and PTA02 are provided with a test button which allows verifying the function.

④ Funktionsweise

Betriebsspannung kontrollieren und einschalten - die grüne LED leuchtet. Das Ausgangsrelais ist angezogen und die gelbe LED leuchtet so lange, die gemessene Temperatur unterhalb des eingestellten Grenzwertes liegt. Wird der gemessene Temperaturgrenzwert überstiegen, erlischt die LED und das Relais fällt ab. Sinkt der gemessene Temperaturwert wieder unter den unteren Grenzwert schaltet das Ausgangsrelais und die LED ein.

Rücksetztaste (DTA02-PTA02)

Verwenden Sie die Anschlussklemmen Z1 und Ze oder 8 und 9. Wenn der gemessene Temperaturwert eingestellten Grenzwert überstiegen und wieder unterhalb des unteren Grenzwert fällt, kann das Überwachungsrelais mittels Rücksetztaste an der Front oder über einen externen Rückstellkontakt (Klemmen Z1, Z2) zurück-gesetzt und aktiviert werden. DTA02 und PTA02 sind mit einer Rücksetztaste versehen, welche es auch erlaubt die Funktion zu überprüfen.

④ Mode de fonctionnement

Mettre l'instrument sous tension (ON) LED verte s'allume. Le relais est activé et la DEL jaune fonctionne tant que la température mesurée est inférieure au point de consigne. Lorsque la température mesurée dépasse le point de consigne, le relais retombe et la DEL jaune s'éteint. Si la température redescend sous le point de consigne, le relais et la DEL sont de nouveau activés.

Bouton de reset (DTA02-PTA02)

Raccorder bornes Z1 et Z2 ou 8 et 9. En cas de dépassement de consigne et de retour à la normale, le relais et la DEL jaune ne seront actifs que si une réinitialisation (via le contact externe ou via le bouton sur la face avant du relais) est effectuée. Les relais DTA02 et PTA02 sont munis d'un bouton de test qui permet de vérifier le fonctionnement.

④ Modo de operación

Conectar la alimentación, el LED verde se enciende. El relé se activa y el LED amarillo permanece encendido mientras la temperatura medida sea inferior al punto de consigna de la alarma. Si la temperatura medida es superior al punto de consigna, el relé se desactiva y el LED amarillo se apaga. Si el valor de la temperatura vuelve a caer por debajo del punto de consigna, el relé se activa y el LED amarillo se enciende de nuevo.

Botón de puesta a cero (DTA02-PTA02)

Conectar los terminales Z1 y Z2 o 8 y 9. Si el valor de la temperatura ha sobrepasado el punto de consigna de la alarma y ha vuelto a descender por debajo del punto de consigna, el relé se activa y el LED amarillo se enciende cuando la interconexión entre los terminales de puesta a cero se interrumpe o si se pulsa el botón de puesta a cero en el frontal del equipo. DTA02 y PTA02 están provistos de un botón de pruebas que permite verificar la función.

④ Modalità di funzionamento

Alimentare lo strumento. Il LED verde si accende. Il relè si attiva ed il LED giallo si accende fino a quando la temperatura misurata è inferiore alla soglia di allarme. Il relè si disattiva ed il LED giallo si spegne quando la temperatura misurata supera la soglia di allarme. Se la temperatura scende al di sotto della soglia inferiore di rientro il relè ed il LED giallo si attivano nuovamente.

Reset manuale (DTA02-PTA02)

Collegare i terminali Z1 e Z2 oppure 8 e 9. Se il valore di temperatura ha superato la soglia di allarme ed è nuovamente sceso al di sotto della soglia di rientro il relè ed il LED giallo si attivano scollegando i terminali di reset oppure premendo il pulsante di reset. Il DTA02 e PTA02 sono provvisti di un pulsante di test che consente di verificare l'applicazione.

④ Funktionsbeskrivelse

Tænd for strømforlyningen. Derved tændes den grønne lysdiode. Relæet trækker og den gule lysdiode lyser, når den målte temperatur er lavere end setpunktsværdien. Hvis den målte temperatur stiger til over setpunktsværdien, falder relæet, og den gule lysdiode slukker. Hvis den målte temperatur igen falder til under setpunktsværdien, trækker relæet igen, og den gule lysdiode lyser.

Resetknappen (DTA02-PTA02)

Slut terminal Z1 og Z2 (8 og 9). Hvis den målte temperatur har været højere end setpunktsværdien, og falder igen til under setpunktsværdien, vil relæet trække, og den gule lysdiode lyse, når forbindelsen mellem reset terminalerne bliver afbrudt, eller resetknappen på fronten bliver påvirket. DTA02 og PTA02 er udstyret med en testknop, som kan verificere denne funktion.

⑤ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

⑤ Bemerkungen

Heben Sie bitte die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen an die Serviceabteilung auf.

⑤ Note

L'emballage doit être conservé lors du retour du matériel en cas de remplacement ou de réparation.

⑤ Note

Procure conservar el embalaje original en caso de que fuera necesario reparar o devolver el equipo.

⑤ Nota

Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

⑤ Bemærk

Emballagematerialet skal opbevares og anvendes til returnering ved udskiftning eller reparationer.

⑥ Terminals

Power supply
Relay output (DTA01 only)
Relay output
Input (PTC output)
Reset (DTA02-PTA02 only)

Each terminal can accept up to 2 x 2.5 mm² wires (DTA01-DTA02).

⑥ Anschlußklemmen

Betriebsspannung
Relaisausgang (DTA01)
Relaisausgang
PTCausgang
Rücksetztaste (DTA02-PTA02)

Klemmenanschluß bis max. 2 x 2,5 mm² je Klemme (DTA01-DTA02).

⑥ Bornier

Alimentation
Sortie relais (DTA01)
Sortie relais
Entrée (sortie PTC)
Bouton de reset (seulement pour le DTA02-PTA02)

Chaque borne peut accepter des câbles 2 x 2,5 mm² (DTA01-DTA02).

⑥ Terminales

Alimentación
Relé de salida (sólo DTA01)
Relé de salida
Entrada (salida de PTC)
Botón de puesta (sólo DTA02-PTA02)

Cada terminal admite 2 cables de 2.5 mm² (DTA01-DTA02).

⑥ Terminali di collegamento

Alimentazione
Uscita relè (solo DTA01)
Uscita relè
Ingresso (uscita del PTC)
Reset (solo DTA02-PTA02)

Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 2.5 mm² (DTA01-DTA02).

⑥ Terminaler

Strømforlyning
Relæudgang (DTA01)
Relæudgang
PTCudgang
Resetknop (kun på DTA02-PTA02)

Til hver terminal kan bruges op til 2 x 2,5 mm² (DTA01-DTA02).

DTA01 DTA02	PTA01 PTA02
A1, A2 11, 14 11, 12, 14 T1, T2 Z1, Z2	2, 10 1, 4, 3 7, 5 8, 9

UL notes

- Use 60 or 75°C copper (CU) conductor and wire size No. 30-14 AWG, stranded or solid (DIN models only).
- Terminal tightening torque of 4.4 Lb-In (DIN models only).
- Being these devices Overvoltage Category III they are: "For use in a circuit where devices or system, including filters or air gaps, are used to control overvoltages at the maximum rated impulse withstand voltage peak of 6.0 kV. Devices or system shall be evaluated using the requirements in the Standard for Transient Voltage Surge Suppressors, UL 1449 and shall also withstand the available short circuit current in accordance with UL 1449".

Notes UL

- Utilisez un conducteur en cuivre (CU) à 60 °C ou à 75 °C, calibre de fil AWG30 à AWG14 toronné ou solide (modèles DIN uniquement).
- Terminal tightening torque of 4.4 Lb-In (modèles DIN uniquement).
- S'agissant de ces dispositifs de catégorie de surtension III, ils sont: « Pour une utilisation dans un circuit où des dispositifs ou un système, y compris des filtres ou des éclateurs, sont utilisés pour contrôler les surtensions au maximum de la tension de tenue nominale aux impulsions de 6.0 kV. Les appareils ou systèmes doivent être évalués conformément aux exigences de la norme UL 1449 pour les limiteurs de surtension transitoire certifiés pour le Canada et il doit également résister à court courant du circuit conformément à la norme UL 1449 ».



Responsibility for disposal / Verantwortlichkeit für Entsorgung / Responsabilité en matière d'élimination / Responsabilidad de eliminación / Responsabilità di smaltimento/ Ansvar for bortskaffelse:

The product must be disposed of at the relative recycling centres specified by the government or local public authorities. Correct disposal and recycling will contribute to the prevention of potentially harmful consequences to the environment and persons.

Dieses Produkt muss bei einem geeigneten von der Regierung oder lokalen öffentlichen Autoritäten anerkannten Recyclingbetrieb entsorgt werden. Ordnungsgemäße Entsorgung und Recycling tragen zur Vermeidung möglicher schädlicher Folgen für Umwelt und Personen bei.

Éliminer selon le tri sélectif avec les structures de récupération indiquées par l'État ou par les organismes publics locaux. Bien éliminer et recycler aidera à prévenir des conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et les personnes.

Eliminar mediante recogida selectiva a través de las estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales. La correcta eliminación y el reciclaje ayudarán a prevenir consecuencias potencialmente negativas para el medio ambiente y para las personas.

Smaltire con raccolta differenziata tramite le strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali. Il corretto smaltimento e il riciclaggio aiuteranno a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e per le persone.

Produktet skal bortskaffes på en lokal, godkendt genbrugsstation. Korrekt bortskaffelse og genbrug vil bidrage til at mindske eventuelle skadelige konsekvenser for miljøet, mennesker og dyr.